



ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පත්‍රය

අති විශේෂ

අංක 1551/19 - 2008 මැයි 30 වැනි සිකුරාදා - 2008.05.30

(ආණ්ඩුවේ බලයපිට ප්‍රසිද්ධ කරන ලදී)

I වැනි කොටස: (I) වැනි ඡේදය - සාමාන්‍ය

ආණ්ඩුවේ නිවේදන

මගේ අංකය : සී.අයි/487/2002.

කාර්මික ආරවුල් පනත 131 වැනි අධිකාරය

බාටා සු කම්පැනි ඔෆ් සිලෝන් ලිමිටඩ්,
ශ්‍රීමත් ජෝන් කොතලාවල මාවත,
රත්මලාන

131 වන අධිකාරිය වන සංශෝධිත කාර්මික ආරවුල් පනතේ 4 (1) වගන්තිය යටතේ 2002.08.28 දින දරන නියෝගයෙන් කොළඹ 02, බැරක්ක පවුමග අංක 17හි වාණිජ සහ කාර්මික සේවක සංගමය හා රත්මලාන ශ්‍රීමත් ජෝන් කොතලාවල මාවතේ බාටා සු කම්පැනි ඔෆ් සිලෝන් ලිමිටඩ් අතර පවත්නා කාර්මික ආරවුල් බේරුම් කිරීමෙන් සම්පූර්ණයෙන් පත් කිරීම සඳහා යොමු කරනු ලැබූ, බේරුම්කරු විසින් මා වෙත එවා ඇති ප්‍රදානය එම පනතේ 18 (1) වගන්තිය යටතේ මෙයින් ප්‍රකාශයට පත් කරනු ලැබේ.

අතර පවත්නා කාර්මික ආරවුල් පිළිබඳවයි.

ලිපිගොනු අංකය : ඒ-2937

ප්‍රදානය

2008 මැයි මස 09 වැනි දින,
කම්කරු දෙපාර්තමේන්තුව,
කොළඹ 05.

ඩී. එස්. එදිරිසිංහ,
කම්කරු කොමසාරිස් ජනරාල්.

යොමු අංකය : සී.අයි/487/2002.

ලංකාවේ ව්‍යවස්ථාපිත අණපනත්වල 131 වන අධිකාරය වන කාර්මික ආරවුල් පනතේ 17 වන වගන්තිය යටතේ ප්‍රදානය

බේරුම්කරු ඩී. ඒ. විජේවර්ධන මහතා ඉදිරිපිට දී ය.

වාණිජ සහ කාර්මික සේවක සංගමය,
17, බැරක්ක පවුමග,
කොළඹ 2.
හා

ලංකාවේ ව්‍යවස්ථාපිත අණපනත්වල (1956 ප්‍රතිශෝධිත මුද්‍රණය) 131 වන පරිච්ඡේදය වන කාර්මික ආරවුල් පනතේ 1957 අංක 62 හා අංක 04, 1978 අංක 39 (1968 අංක 37 දරන කාර්මික අණපනත් වල විශේෂ ප්‍රතිපාදන පනත්) වලින් සංශෝධිත 4 (1) වගන්තියෙන් ගරු කම්කරු ඇමතිතුමා වෙත පැවරී ඇති බලතල අනුව ඉහත සඳහන් පාර්ශවයන් අතර පවත්නා කාර්මික ආරවුල් බේරුම් කිරීමෙන් විසඳීම සඳහා 2002 අගෝස්තු 28 දිනැති නියෝගයෙන් මා වෙත යොමු කර තිබේ.

2. මෙම පාර්ශවයන් අතර පවත්නා කාර්මික ආරවුලට හේතු වී පවත්නා කරුණු වනුයේ : - බාටා සු කම්පැනි ඔෆ් සිලෝන් ලිමිටඩ්හි සේවකයින්ට ඔවුන් විසින් ඉල්ලුම්කර ඇති පරිදි උත්සව අත්තිකාරම් නියමිත ප්‍රමාණය සමාගම විසින් නොගෙවීම සම්බන්ධයෙන් ඇති වූ ආරවුලක් හේතුවෙන් හටගත් සේවක නොසන්සුන්තාවය මත එහි කර්මාන්තශාලාව වසා තැබූ බවට සලකුණු ලබන 2002 මාර්තු 18 දින සිට මාර්තු 24 දින දක්වා වූ කාලසීමාව සඳහා එහි සේවකයින්ට වේතන නොගෙවීම යුක්ති සහගත ද යන්න හා නොඑසේ නම්, එම සේවකයින්ට කුමන සහනයක් හිමිද යන්න පිළිබඳව වේ.

3. මේ සම්බන්ධයෙන් කාර්මික ආරවුල් පනතේ සම්පාදිත නියෝග සංග්‍රහයේ 21 (1) දරන නියෝගය අනුව දෙපාර්ශවයේ විස්තරාත්මක ප්‍රකාශ කැඳවීමෙන් පසුව ඊට පිළිතුරු ලබාගෙන හුවමාරු කරන ලදී. අනතුරුව 2002.11.20 දින විභාගය සඳහා දෙපාර්ශවය කැඳවනු ලැබීය.

4. පැමිණිලිකාර පක්ෂය වෙනුවෙන් නියෝජිත වශයෙන් ඩී. ජයසිංහ මහතා පෙනී සිටින ලදී. වගඋත්තරකාර පාර්ශවය වෙනුවෙන් ප්‍රථමයෙන් නීතිඥ කනිෂ්ක වීරසිංහ මහතා පෙනී සිටි අතර පසුව නීතිඥ ප්‍රසාද් ද සිල්වා මහතා පෙනී සිටින ලදී.

5. මෙම කාර්මික ආරවුලට හේතු වූයේ ඉල්ලුම්කරුවන් විසින් 2002 වර්ෂය සඳහා ඉල්ලා තිබූ උත්සව අත්තිකාරම් වූනි. ඒ සම්බන්ධයෙන් ඉල්ලුම්කාර පක්ෂය විසින් 2002.02.26 දිනැති ලිපිය ඒ1 වශයෙන් ලකුණු කරන ලදී. එම ලිපියේ අවසානයට මෙසේ සඳහන් කර ඇත.

එබැවින් තරමක් දුරට හෝ මෙම කටයුතු ඉටුකර ගැනීම වෙනුවෙන් උත්සව අත්තිකාරම් වශයෙන් ද රු. 3,000ක මුදලක් ද වසර 2003 දී ගෙවීම නියමිතව ඇති විශේෂ ජීවනාධාර මුදලින් කපා ගන්නා පදනම මත අත්තිකාරම් වශයෙන් රු. 12,000 ක මුදලක් ද ලබා ගැනීමට 2002/25 දින පැවති විශේෂ විධායක සභාවේ දී යෝජනාවක් ඒකමතිකව සභා සම්මත විය. ඒ අනුව නව පිරිස් කළමනාකාර ඔබතුමාගේ පළමුව මුහුණ දෙන සිංහල හින්දු අවුරුදු ඉල්ලීම පිළිබඳ විශේෂයෙන් සලකා බලා එය ලබාදීම වෙනුවෙන් කටයුතු කරනු ඇතැයි අප සැම බලාපොරොත්තු වෙමු.”

6. මෙවැනි ඉල්ලීමක් ඉල්ලුම්කාර පක්ෂය විසින් ඉල්ලා තිබූ බව වගඋත්තරකාර පක්ෂය වෙනුවෙන් සාක්ෂි දුන් එහි මානව සම්පත් කළමනාකාරු කිලකුමාර මහතා පිළිගත්තේ මෙසේ ය.

ප්‍ර : එම මිලියන 15ක් කොපමණ මුදලක් සේවකයින්ට ලැබිය යුතු මුදලින් අඩු වෙනවාද ;

උ : රු. 15,000ක මුදලින් යන්නෙන් අදහස් වන්නේ එම වර්ෂයේ අප්‍රේල් මාසයේ උත්සව අත්තිකාරම් රු. 3000 ක මුදලක් වැටුපෙන් කපා ගැනීමේ පදනම මත අත්තිකාරම් මුදලක් සහ ඊළඟ වර්ෂයේ මාර්තු 31 වන දින හෝ ඊට ආසන්න දිනක දී ගෙවීමට නියමිතව තිබූ ජීවනාධාර අරමුදල් පාරිතෝෂිකයෙන් අඩුකර ගැනීමේ පදනම මත රු.12,000 ක මුදලකුත් වේ. (2007.10.12 දිනැති දිනයේ නඩු විභාග සටහන් පිටු 4 යොමු වේ.)

7. පැමිණිලිකරුවන් මෙම ඉල්ලීමට අදාළව මෙසේ ද වගඋත්තරකාර පක්ෂය වෙත පසුව දන්වා සිටින ලදී : -

“තවද 2002.03.11 දින පැවැති පූර්ණ විධායක සභාවේ දී මෙම ඉල්ලීම හා විනෝද වාරිකාව සම්බන්ධවත් යහපත් ප්‍රතිචාරයක් ලබා

නොදෙන්නේ නම් අද දින සිට ඉතා කණගාටුවෙන් වුව ද වෘත්තීය සමිති ක්‍රියාමාර්ගයකට අවතීර්ණවීමට එම විධායක සභාව ඒකමතිකව තීන්දු කළ බව ද දන්වා සිටිමු.” (ඒ 3 ලේඛණය යොමු වේ.)

8. පසුව මෙසේ දැනුම් දී වෘත්තීය සමිතිය උද්ඝෝෂණ ගෙනගිය බව පැමිණිල්ලේ ලිඛිත දේශණයේ 3 වෙනි පිටුව අනුව මෙසේ පිළිගෙන ඇත : -

“ඒ 1 සහ ඒ 3 යන ලේඛණයන්ගෙන් ඉල්ලා ඇති ප්‍රධාන ඉල්ලීමට යහපත් ප්‍රතිචාරයක් නොදක්වා ආයතනය ඉතා තද ප්‍රතිපත්තියක් අනුගමනය කිරීම හේතුවෙන් තමන්ගේ ඉල්ලීම් ලබා ගැනීම උදෙසා ආයතනයට බලපෑම් කිරීමේ චේතනාවෙන් සේවකයින් උද්ඝෝෂණ ව්‍යාපාරයක් ආරම්භ කරගෙන ගිය බව සත්‍යයි.”

9. මෙහිදී වගඋත්තරකාර පක්ෂය මෙම තත්ත්වය වලක්වා ගැනීම සඳහා ඒ 4 - දරන 2002.03.12 දිනැති ලිපියෙන් වෘත්තීය සමිතියට පිළිතුරු දෙමින් එවකට සමාගමේ අයහපත් ආර්ථික තත්ත්වය පෙන්නුම් කරමින් උපරිම උත්සව අත්තිකාරම් දීමනාවක් වශයෙන් රු. 4000 ක මුදලක් පමණක් ජීවනාධාර නොමැතිව ගෙවිය හැකි බව දන්වමින් ඊට පිළිතුරු 2002.03.13 දින දවල් 12ට පෙර දන්වන ලෙස දක්වමින් වෙනත් සාකච්ඡා අවස්ථාවක් ලබා නොදෙන බව ද දන්වා ඇත.

10. මෙම අවවාද කිරීම් නොතකා ඉල්ලුම්කරුවන් කටයුතු කිරීමේ දී ඒ 5 දරන 2002.03.14 දිනැති ලිපිය මගින් සමාගම මෙසේ දන්වා සිටින ලදී.

ඉල්ලුම්කරුවන් විසින් අරඹා තිබූ උද්ඝෝෂණ ව්‍යාපාරය උග්‍රවන්නේ නම් සේවකයින්ට විරුද්ධව විනයානුකූලව ක්‍රියා කිරීමට හේතුවිය හැකි බව ද දන්වා සිටින ලදී. මෙහිදී වගඋත්තරකාර පක්ෂය මෙම තත්ත්වය යටතේ සමාගම වසා දැමීමට සිදුවිය හැකි බව ද දන්වා සිටි බවක් නඩු විභාගයේදී දන්වා සිටියත් එවැන්නක් මෙම ඒ 5 ලිපියෙන් පෙන්නුම් කර නොමැත.

11. මෙම තත්ත්වය යටතේ සමාගම විසින් ඒ6 ලිපියෙන් කම්කරු කොමසාරිස් ජනරාල් වෙත 2002.03.15 දිනැතිව ලිපියක් ලියා සමාගමේ ඒ වන විට උද්ගත වී ඇති කලබලකාරී තත්ත්වය සහ ඊට හේතුවූ දක්වමින් කළමනාකාරීත්වයේ සමහර සාමාජිකයින් වෙත ශාරීරික හානි සිදු කිරීමට තර්ජනය කර ඇති බවත් දන්වා ඇත. සමාගම සහ වෘත්තීය සමිතිය අතර පවත්නා සාමූහික ගිවිසුමේ 3 වෙනි පරිච්ඡේදය අනුව 2002.07.31 දින දක්වා පඩිනඩි හෝ වෙනත් මූල්‍ය දීමනාවක් ඉල්ලා නොසිටින බව ගිවිසගෙන ඇති බවත් දන්වා සිටී. මෙහි දැක්වෙන පරිදි සමාගමේ කිසියම් සාමාජිකයෙකුට එරෙහි ශාරීරික හානියක් කිරීමට ඇත්ත වශයෙන් තර්ජනයක් සේවකයින් විසින් කර තිබුනේ නම් ඒ ගැන වහාම පොලීසියට දන්වා සිටිය යුතුව තිබුණි. එවැනි ක්‍රියා මාර්ගයක් සමාගම විසින් අනුගමනය කර තිබුණේ නම් ඒ ගැන වහාම පොලීසියට දන්වා

සිටිය යුතුව තිබුණි. එවැනි ක්‍රියා මාර්ගයක් සමාගම විසින් අනුගමනය කර තිබූ බවට සාක්ෂියක් නඩු විභාගයේ දී ඉදිරිපත් නොවුණි.

12. ඉහතින් සඳහන් ගිවිසුමේ කොන්දේසියක් ලෙස පෙන්නුම් කරන වෙනත් කිසියම් මූල්‍යමය දීමනාවක් වෙනුවෙන් නිශ්චිතව අදහස් කෙරෙන්නේ කුමක් දැයි සොයා බැලීමට සඳහා එහි සඳහන් ගිවිසම ආර් 1 වශයෙන් ඉදිරිපත් වී තිබුණි. වගඋත්තරකාර පක්ෂ මෙම කොන්දේසි යටතේ වැඩිමහත් මූල්‍යමය ලාභයක් 2002.07.31 දින දක්වා සේවකයින්ට ඉල්ලීමක් කළ නොහැකි බව අංක 9 ඡේදය යටතේ දැක්වෙන පරිදි දන්වා ඇතත්, සමාගම විසින්ම එම කොන්දේසියට පටහැනිව රු.3000 ක උත්සව අත්තිකාරමක් වෙනුවට රු. 4000 ක් ගෙවීමට එකඟ වී තිබීමෙන් (අංක 8 ඡේදය යොමුවේ) මෙම කොන්දේසිය සමාගම විසින් ම එලෙසම සලකා නොමැති බව පෙනෙනු ඇත.

13. මෙම ගැටුම්කාර තත්වය යටතේ කර්මාන්තශාලාව වසා තැබීමට සිදු වී ඇත. නමුත් ඉල්ලුම්කරුවන් පෙන්නුම් කර ඇත්තේ සමාගම විසින් එවැනි පියවරක් ගැනීමට සිදුවිය හැකි බවත් ඔවුන්ට කිසියම් අවස්ථාවක දන්වා නොසිටි බවය. මේ බව සමාගම විසින් නිකුත් කරන ඇති අවවාද දැක්වෙන 2002.03.14 දිනැති ඒ 5 ලිපියෙන් හෝ ඒ 15 වන 2002.03.18 දිනැති ලිපියෙන් වුවද දන්වා නොමැති බව පෙනී යනු ඇත.

14. මෙම ගැටළු තත්වය සම්බන්ධයෙන් නඩු විභාගයේ දී දෙපක්ෂය විසින්ම ක්‍රියාකාරී තිබූ ආකාරය සම්බන්ධයෙන් සැඟිල්ලට පත්විය නොහැකි අවස්ථා මතු වී ඇත. මෙම තත්වය යටතේ මෙම ආරවුල සමථයකට පත්කිරීම සඳහා කරුණු සොයා බැලීමේදී එක් අවස්ථාවක මෙසේ මා විසින් යෝජනා කර සිටින ලදී.-

“අද දින සාක්ෂි මෙහෙයවීමට පෙර දෙපක්ෂය අතර සාකච්ඡාවකින් පසු වගඋත්තරකාර පක්ෂය ද කරුණු දක්වමින් දින 6 ක් සේවය නොදී සිටි අය සඳහා දින 3ක් බැගින් ද, දින 5ක් සේවය නොදී සිටි අය වෙනුවෙන් දින 2ක් ද සලකා බලමින් මුදල් ගෙවීමට යෝජනා කර සිටී.” (2003 .11.20 දින නඩු සටහන් යොමු වේ.)

14.1 පසුව මෙම යෝජනාව වෘත්තීය සමිතිය විසින් ප්‍රතික්ෂේප කරන ලදී. ඒ බව 2004.02.12 නඩු සටහන්වල මෙසේ වාර්තා වී ඇත.

“පසුගිය දිනයේදී යම් කොන්දේසි සහිතව මෙම නඩුව සමථයකට පත් කිරීමට බලාපොරොත්තු විය. පැමිණිලිකාර පක්ෂය දන්වා සිටින්නේ එවැනි සමථයකට පත්වීම නොහැකි තත්වයක් උද්ගත වී ඇති බවයි. ඒ අනුව නඩු විභාගය ඉදිරියට පවත්වාගෙන යාමට තීරණය කරමි. (ලසාවිය)

14.2 නැවතත් මේ ගැන යෝජනා 2007.01.19 දින මතුවිය.

මේ බව මෙසේ සටහන් වී ඇත. මෙහිදී පැමිණිලිකාර පක්ෂය නියෝජිත මහතා කරුණු දක්වමින් කියා සිටින්නේ මෙම නඩු විභාගය දිගින් දිගටම යම් යම් හේතූන් යටතේ කල්ගත වී ඇති හෙයින් ප්‍රශ්නගත කරුණු නැවතත් සලකා බලමින් මිලග නඩු විභාග දිනයේදී මෙම කම්කරු ආරවුල සමථයකට පත් කිරීමේ හැකියාව සොයා බලන ලෙසය. ඊට වගඋත්තරකාර පාර්ශවයේ නීතිඥ මහතා එකඟවිය. මෙහිදී බලාපොරොත්තු වන සමථය නම් ඉල්ලුම්කාර පාර්ශවය විසින් ඉල්ලා සිටින හිඟ මුදල් වලින් අඩු වශයෙන් 50%ක් ලබාදෙන ලෙසය.

14.3 නමුත් එම නඩු විභාග දිනයට පසු නඩු විභාග දිනයේදී එනම් 2007.03.13 දින මේ ගැන මෙසේ වාර්තා වී ඇත.

“මෙහිදී නීතිඥ ප්‍රසාද් ද සිල්වා මහතා පෙන්නුම්කර දෙනු ලබන්නේ පෙර නඩු විභාග දිනයේ දී, ඉල්ලුම්කරුගේ ඉල්ලීම අනුව 50% ක යෝජනාවක් මත මෙම ආරවුල සමථයකට පත්කළ හැකි බවය. නමුත් උගත් නීතිඥ මහතා අද දින පවසා සිටින්නේ එම යෝජනාවට වගඋත්තරකාර ආයතනය එකඟ නොවන බවය.”

14.4 මෙම ආරවුලේදී අදාල වන දින ගණන 4ක් පමණක් බව ඉල්ලුම්කරුවන්ගේ මූලික ප්‍රකාශයේ මෙසේ සඳහන් වේ.

“නමුත් සමාගම දොරගුළු ලා වසා තැබීමෙන් සේවකයින්ගේ නීත්‍යානුකූල අයිතින් උල්ලංගනය වී ඇතිවා පමණක් නොව දෙපාර්ශවයම අත්සන් තබා නෛතික ලියවිල්ලක් බවට පත්වී තිබූ සාමූහික ගිවිසුම ද උල්ලංඝනය කිරීමක් බව සංගමයේ ස්ථාවරය වන බැවින් 2002.08.18 දින සිට 2002.08.24 දක්වා වූ දින (04) කාලසීමාව සේවකයින්ට වැටුප් ගෙවීම කළ යුතු වේ.”

මෙහිදී අදාල මාසය අගෝස්තු මාසය වශයෙන් වෙනස් වී ඇත්තේ යතුරු ලියනය දෝෂයක් බව සැලකිය යුතු වේ. ඇත්ත වශයෙන් එම කාලය නම් 2002.03.18 සිට 2002.03.24 විය යුතුය.

15. ඉහත අංක 12 ඡේදයේ දැක්වෙන කරුණු සියල්ල එකට ගත් කල්හී දවස් 2 ක් සඳහා එම සේවකයන්ට හිඟ මුදලින් 50% ක් සමාගම විසින් ගෙවීමට මා නියෝග කරමි. එම නියෝගය සාධාරණ හා යුක්තිසහගත බව තීරණය කරමි.

16. බාටා සමාගම විසින් එසේ ගෙවීමට අදාල මුදල් මෙම නියෝගය ගැසට් පත්‍රයේ පලවී මාසයක් ඇතුළත බටහිර කොළඹ සහකාර කම්කරු කොමසාරිස් වෙත තැන්පත් කිරීමට වැඩිදුරටත් දන්වා සිටිමි.

ඩී. ඒ. විජේවර්ධන,
බේරුම්කරු.

2008 අප්‍රේල් මස 28 වැනි දින.

My No. : T7/16/2002.

FORM A

Regulation 3

THE INDUSTRIAL DISPUTES ACT, CHAPTER 131**THE INDUSTRIAL DISPUTES ACT, No. 43 OF 1950**

Notice of Repudiation of Award of an Arbitrator

NOTICE of repudiation received by me from K. Ratnapala Peiris, Attorney-at-law for Ran Malu Fashions (Private) Limited under Section 20(1) of the Industrial Disputes Act, Chapter 131 of the Award of the Arbitrator dated 12.12.2007 binding on the Ran Malu Fashions (Private) Limited and Sri Lanka Nidahas Sewaka Sangamaya binding on the published in the *Gazette* of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka Extraordinary No. 1536/23 of 14th February 2008 is hereby published in terms of Section 20 (2) (b) of the said Act.

Ran Malu Fashions (Private) Limited,
Export Promotion Zone,
Biyagama,
Malwana.
10th March 2008.

Your No. T 7/16/2002
Arbitration No. A 3008

The Commissioner General of Labour,
Labour Department,
Labour Secretariat,
Narahenpita,
Colombo 05.

In terms of the Section 20 (2) (b) of the Industrial Disputes Act, it is hereby declared that the aforesaid award shall cease to have effect on and after 13th February, 2008.

Notice is hereby given of the Repudiation of the Award of the Arbitrator dated 12th December 2007, binding on Ran Malu Fashions (Private) Limited and published in Government *Gazette* No. 1536/23 of February, 2008.

D. S. EDIRISINGHE,
Commissioner General of Labour.

K. RATNAPALA PEIRIS,
Attorney-at-Law for
Ran Malu Fashions (Private) Limited.

Department of Labour,
Labour Secretariat,
Colombo 05,
09th May, 2008.

Copy to : Sri Lanka Nidahas Sevaka Sangamaya,
No. 301, T. B. Jayah Mawatha,
Colombo 10.

06 - 273